

Gelesen, genehmigt und gefertigt

Letto, confermato e sottoscritto

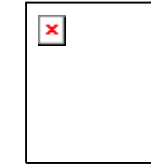
DER VORSITZENDE / IL PRESIDENTE

DER SCHRIFTFÜHRER / IL SEGRETARIO

gez./f.to Christoph Gufler

gez./f.to Josef Grünfelder

MARKTGEMEINDE LANA
PROVINZ BOZEN



COMUNE DI LANA
PROVINCIA DI BOLZANO

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Per copia conforme all'originale, rilasciato in carta libera per uso amministrativo.

DER GEMEINDESEKRETÄR / II SEGRETARIO COMUNALE

Josef Grünfelder

**BESCHLUSSNIEDERSCHRIFT
DES GEMEINDERATES**

**VERBALE DI DELIBERAZIONE
DEL CONSIGLIO COMUNALE**

UHR - ORE

SITZUNG VOM SEDUTA DEL

Nr.

18:00

15.06.2006

31

Auszug dieses Beschlusses wurde an der Amtstafel am

Certifico che estratto della presente deliberazione è stato pubblicato all'albo pretorio di questo Comune il giorno

20.06.2006

und für 10 aufeinanderfolgende Tage mit/ohne Einwände veröffentlicht.

e per 10 giorni consecutivi con/senza opposizioni.

DER GEMEINDESEKRETÄR / II SEGRETARIO COMUNALE

gez./f.to Josef Grünfelder

GEGENSTAND:

Datenschutz - Aktualisierung und Ergänzung der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen- und Gerichtsdaten.

OGGETTO:

Protezione dei dati personali - Aggiornamento ed integrazione del Regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari.

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung und in der Gemeindegatzung enthaltenen Formschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeinderates einberufen.

Previo esaurimento delle formalità dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni e dallo Statuto comunale, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle adunanze, i componenti di questo Consiglio comunale.

Vorliegender, nicht der Gesetzmäßigkeitskontrolle unterworfen Beschluss ist am

La presente delibera non soggetta al controllo di legittimità, è divenuta esecutiva il

15.06.2006

im Sinne des Art. 54 des R.G. Nr. 1/93 vollstreckbar geworden.

ai sensi dell'art. 54 della L.R. n. 1/93.

DER GEMEINDESEKRETÄR / II SEGRETARIO COMUNALE

gez./f.to Josef Grünfelder

Anwesend / Sono presenti:	Abw. - Assenti entsch. - giustific.	Abw. - Assenti unent. - ingiustif.	Anwesend / Sono presenti:	Abw. - Assenti entsch. - giustific.	Abw. - Assenti unent. - ingiustif.
Christoph Gufler			Innerhofer Albert		
Agosti Gabriele			Margesin Horst		
Esser Norbert			Mittersteiner Dr. Eva		
Gruber Roland	XX		Platzer Dr. Kaspar	XX	
Hammerle Anita Gertrud			Schönweger Karlheinz		
Hofer Ernst	XX		Schöpf Norbert	XX	
Holzner Alexander	XX		Senfter Dr. Irene		
Holzner Helmuth			Stauder Dr. Harald		
Huber Mittersteiner Helene			Stauder Dr. Roland	XX	
Huez Dr. Robert	XX		Zöschg Pfattner Rosa		

Seinen Beistand leistet der Gemeindegsekretär, Herr

Assiste il Segretario comunale Signor

Josef Grünfelder

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Christoph Gufler

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet. Der Gemeinderat schreitet zur Behandlung des obigen Gegenstandes.

nella sua qualità di Sindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta. Il Consiglio comunale passa alla trattazione dell'oggetto suindicato.

Datenschutz - Aktualisierung und Ergänzung der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen- und Gerichtsdaten.

Protezione dei dati personali - Aggiornamento ed integrazione del Regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari.

sensible Daten.doc

DER GEMEINDERAT

IL CONSIGLIO COMUNALE

Vorausgeschickt, dass mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 30.01.2006 die Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen- und Gerichtsdaten verabschiedet worden ist;

Premesso che è stato approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 di data 30.01.2006 il regolamento per il trattamento di dati sensibili e giudiziari;

vorausgeschickt, dass die Datenschutzbehörde aufgrund der eingebrachten Anträge um vorherige Begutachtung der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen- und Gerichtsdaten, neue Verwaltungstätigkeiten ausgemacht hat und am 29.12.2005 ein entsprechendes Gutachten verfasst hat;

premessato che il Garante per la protezione dei dati personali ha individuato in seguito alle richieste di parere preventivo sul regolamento per il trattamento di dati sensibili e giudiziari nuove attività amministrative e che in data 29.12.2005 ha redatto un parere rispettivo ;

nach Einsichtnahme in das Gutachten der Datenschutzbehörde vom 29.12.2005, mit welchem ein positives Gutachten zur Verarbeitung von sensiblen- und/oder Gerichtsdaten von Seiten örtlicher Körperschaften gegeben wurde, in Bezug auf Tätigkeiten im Bereich des Zivilschutzes, der Verleihung von Auszeichnungen und Belohnungen, der Steuerbegünstigungen, der Freizeitgestaltung, Förderung von Kultur und Sport und Besetzung von öffentlichem Grund, sowie Eintragung in Gemeindeverzeichnisse für ehrenamtliche Vereine und Organisationen;

visto il parere del Garante per la protezione dei dati personali del 29.12.2005 con il quale viene espresso parere favorevole al trattamento da parte di enti locali di dati sensibili e/o giudiziari in relazione alle attività in materia di protezione civile, di conferimento di onorificenze e ricompense, di agevolazioni tributarie, di attività ricreative, promozione della cultura e dello sport e di occupazioni di suolo pubblico, nonché di iscrizioni ad albi comunali di associazioni ed organizzazioni di volontariato;

festgestellt, dass die lokalen Körperschaften, die unter Beachtung der im vorgenannten Gutachten enthaltenen Angaben eine eigene Verordnung erlassen oder ergänzen, rechtmäßig die Verarbeitung von sensiblen- und Gerichtsdaten vornehmen können, ohne dass jeweils einzeln ein Gutachten von der Datenschutzbehörde nach Art. 20, Absatz 2 des Datenschutzkodex einzuholen ist;

dato atto che gli enti locali che adottino o integrino i propri atti regolamentari conformemente alle indicazioni contenute nel predetto parere possono effettuare lecitamente i trattamenti di dati sensibili e/o giudiziari senza dover chiedere singolarmente all'Autorità il parere ai sensi dell'art. 20, comma 2 del Codice sulla protezione dei dati personali;

nach Überprüfung der Übereinstimmung dieser Verordnung mit den im vorgenannten Gutachten enthaltenen Angaben und der daraus folgenden Unnötigkeit sie der Datenschutzbehörde zur vorherigen Begutachtung zu übermitteln;

verificata la rispondenza del presente Regolamento alle indicazioni contenute nel predetto parere e quindi la non necessità di sottoporlo ad un parere preventivo del Garante;

festgestellt, dass diese Verordnung keinerlei Ausgabenverpflichtung zu Lasten des Gemeindehaushaltes mit sich bringt und somit keine buchhalterischen Auswirkungen hat, mit Ausnahme der eventuellen Kosten für ihre Verbreitung;

rilevato che il presente atto non comporta impegno di spesa a carico del bilancio comunale e pertanto non ha rilevanza sotto il profilo contabile, eccezion fatta delle spese eventualmente sostenute per la sua diffusione;

nach Einsichtnahme in die positiven Gutachten, die gemäß Artikel 16, Absatz 6 und Artikel 17, Absatz 27 des R.G. Nr. 10 vom 23.10.1998 abgegeben worden sind;

visti i pareri positivi espressi ai sensi dell'articolo 16, comma 6 e articolo 17, comma 27 della L.R. n. 10 del 23.10.1998;

mit 13 Ja-Stimmen, 0 Nein-Stimmen und 0 Enthaltungen bei 13 Anwesenden, gesetzlich ausgedrückt durch Handerheben;

con 13 voti favorevoli, 0 voti contrari e 0 astensioni su 13 Consiglieri presenti, legalmente espressi per alzata di mano;

b e s c h l i e ß t

d e l i b e r a

1. die nachfolgende Aktualisierung und Ergänzung der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen- und Gerichtsdaten, welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 30.01.2006 genehmigt wurde:

1. il seguente aggiornamento e integrazione del regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 di data 30.01.2006:

a) die Tabelle Nr. 12 mit dem Titel „Sozialdienste - Tätigkeiten in Bezug auf die Gewährung von finanziellen Begünstigungen, mit inbegriffen sind die Zuweisungen von Wohnungen im öffentlichen Wohnungsbau und Steuerbefreiungen“, wird durch die nachfolgende Tabelle Nr. 1 ersetzt;

a) la tabella n. 12 avente ad oggetto “Servizi sociali - Attività relative alla concessione di benefici economici, ivi comprese le assegnazioni di alloggi di edilizia residenziale pubblica e le esenzioni di carattere tributario” viene sostituita dalla seguente tabella n. 1;

b) die nachfolgenden Tabellen Nr. 2, 3, 4 und 5 werden der vorgenannten Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen- und Gerichtsdaten hinzugefügt;

b) le seguenti tabelle n. 2, 3, 4 e 5 vengono aggiunte al predetto regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari;

c) die unter Buchstabe a) und b) genannten Tabellen sind integrierender Bestandteil dieser Verordnung;

c) le tabelle di cui alle lettere a) e b) sono parte integrante di questo regolamento;

2. diese Verordnung im Sinne des Art. 79 des D.P.Reg vom 1.2.2005, Nr. 3/L für unverzüglich vollstreckbar zu erklären;

2. di dichiarare il presente regolamento immediatamente esecutivo ai sensi dell'art. 79 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L;

3. festzuhalten, dass im Sinne des Art. 79 des D.P.Reg vom 1.2.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen diese Verordnung während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung von 10 Tagen beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben kann und innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit dieser Verordnung beim Regionalen Verwaltungsgericht für Trentino-Südtirol, Autonome Sektion Bozen Rekurs einreichen kann.

3. di dare atto che ai sensi dell'art. 79 del D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L ogni cittadino può presentare opposizione alla Giunta comunale avverso questo regolamento entro il periodo della sua pubblicazione di 10 giorni e presentare ricorso entro 60 giorni dall'esecutività del regolamento al Tribunale di Giustizia Amministrativa per la Regione Trentino-Alto Adige, Sezione autonoma di Bolzano.

VERZEICHNIS DER VERARBEITUNGEN

INDICE DEI TRATTAMENTI

Bezeichnung der Verarbeitung

Denominazione del trattamento

- | | |
|--|---|
| 1. Sozialdienste - Tätigkeiten in Bezug auf die Gewährung von finanziellen Begünstigungen, mit inbegriffen sind die Zuweisungen von Wohnungen im öffentlichen Wohnungsbau und Steuerbefreiungen - Steuerbegünstigungen | 1. Servizi sociali - Attività relative alla concessione di benefici economici, ivi comprese le assegnazioni di alloggi di edilizia residenziale pubblica e le esenzioni di carattere tributario - agevolazioni tributarie |
| 2. Zivilschutz - Verarbeitung von personenbezogenen Daten die Aufschluss über den Gesundheitszustand geben | 2. Protezione civile - trattamento di dati personali idonei a rilevare lo stato di salute |
| 3. Verleihung von Auszeichnungen und Belohnungen, sowie Erlass und Widerruf von Genehmigungen und Befähigungen, Gewährung von Schirmherrschaften, von Patronaten und Preisen, Beitritt zu Ehrenkomitees und Einladungen zu Feierlichkeiten und Treffen | 3. Attività di conferimento di onorificenze e di ricompense, nonché di rilascio e di revoca di autorizzazioni e abilitazioni, di concessioni di patrocinii, di patronati e di premi di rappresentanze, di adesione a comitati d'onore e di ammissione a cerimonie e ad incontri |
| 4. Freizeitgestaltung, Förderung von Kultur und Sport und Besetzung von öffentlichem Grund | 4. Attività ricreative, promozione della cultura e dello sport ed occupazioni di suolo pubblico |
| 5. Eintragung in Gemeindeverzeichnisse für ehrenamtliche Vereine und Organisationen | 5. Iscrizioni ad albi comunali di associazioni ed organizzazioni di volontariato |